

LE CINÉMA ITALIEN PLEIN CADRE

Édito

Terra di Cinema continue d'innover. Fruit d'un partenariat exemplaire entre la ville de Tremblay-en-France, le cinéma Jacques Tati et l'association Parfums d'Italie, il s'est ancré dans le paysage culturel de l'Île-de-France.

Dès sa naissance, Terra di Cinema s'est fixé un double objectif : mettre le meilleur du cinéma italien à la disposition d'un public diversifié et aider le jeune public à maîtriser le langage des images.

Grâce aux soutiens de l'association BAL au Centre, de la Communauté d'Agglomération Terres de France et à la participation des enseignants, chaque année plusieurs centaines d'élèves de Tremblay-en-France, de Sevran et de Villepinte participent au festival et voient ainsi des œuvres qu'ils ne verraient pas ailleurs.

Longs-métrages, documentaires, courts-métrages, films d'animation, cette programmation diversifiée permet d'aller au-delà des clichés. Elle donne une vision sensible et contrastée de la société italienne.

La participation du public, appelé à voter pour décerner un prix, celui des étudiants de la prestigieuse école de la Femis, les jurys professionnels et lycéens du Lycée Suger, les ateliers menés par Arcadi et Cinémas 93 avec des adolescents, donnent à Terra di Cinema une dimension interactive à laquelle nous sommes attachés.

Les nouveaux projets numériques menés en partenariat avec l'espace Jean Roger Caussimon témoignent de l'envie de conjuguer patrimoine et modernité.

Soucieux d'une approche vivante et populaire, le festival Terra di Cinéma propose des rencontres et des débats avec les artistes et les metteurs en scène.

Merci à l'équipe du Jacques Tati, qui nous offre ce que seul un cinéma public peut nous offrir. Merci au cinéma Le nouveau LATINA qui s'est joint à nous. Merci aux bénévoles de Parfums d'Italie qui se dépensent sans compter année après année, et sans qui ce festival ne pourrait avoir lieu.

François Asensi

Maire de Tremblay-en-France
Président de Terres de France
Député de Seine-Saint-Denis



Alba Rohrwacher dans *Il comandante e la cicogna*.

Ouverture

L'édition 2013 s'ouvre au Cinema Jacques Tati avec *Il comandante e la cicogna*, comédie de Silvio Soldini avec Valerio Mastandrea, Alba Rohrwacher, Claudia Gerini et Luca Zingaretti.

Special Pinocchio

Un focus est consacré au cinéma de la marionnette inventée par Carlo Collodi en 1881. Avec cinq films, cinq époques, cinq styles, cinq auteurs pour tous les âges : Walt Disney, Luigi Comencini, Carmelo Bene, Enzo d'Alò, Gianluigi Toccafondo. Dans les pages centrales, vous découvrez les notes sur les films, l'Atelier « Animons Pinocchio » et un essai sur Pinocchio de l'écrivain Italo Calvino.

Films du Patrimoine

Deux comédies à l'Italienne : *Pain, amour et fantaisie* de Luigi Comencini et *Au nom du peuple italien* de Dino Risi.

Jeune public

Toujours de Luigi Comencini : *Heidi* (1952) et *L'incompris* (1967). Encore Enzo d'Alò : *La Flèche bleue*. Et *Le petit monde de Lionni* en ciné-concert.

Horaires, tarifs, jurys : pp. 2 et 3.

Fictions : pp. 4 et 5.

Documentaires : pp. 6 et 7.

Courts-métrages : pp. 8 et 9.

Special Pinocchio : cahier central, pp. I-IV.

Jeune public : p. 10 et 11.

Hommages : pp. 12 et 13.

Hors les murs : verso pp. A-C.



Direction de publication : Dominique Gajer Lamandé.

Maquette, iconographie : Eugenio Renzi.

Recherches : Thibault Vautard, Irene Mordiglia.

Impression : P.S.D.

Site internet : Alba Nabulsi.

Production : Ville de Tremblay-en-France, Parfums d'Italie, Cinéma Jacques Tati, Conseil Régional de l'Île-de-France, Conseil Général de la Seine-Saint-Denis, Communauté d'Agglomération Terres de France, BNP Paribas, Cinéma Le nouveau LATINA.

Comité de programmation : Cinéma Jacques Tati, Parfums d'Italie, Le nouveau LATINA.

Organisation : équipes du cinéma Jacques Tati et de Parfums d'Italie, stagiaire (Alba Nabulsi).

Contacts

Cinéma Jacques Tati

www.tremblay-en-france.fr

29 bis, av. du Général de Gaulle

93 290 Tremblay-en-France

cinema.tati@tremblayenfrance.fr

Luigi Magri

l.magri@tremblayenfrance.fr

Irene Mordiglia

irene.mordiglia@gmail.com

Thibault Vautard

cinema.tati@tremblayenfrance.fr

Laurent Pierronnet

l.pierronnet@tremblayenfrance.fr

Mohand Ayad

m.ayad@tremblayenfrance.fr

Christophe Desmoulins

c.desmoulins@tremblayenfrance.fr

Association Parfums d'Italie

8 allée Berthelot

93 290 Tremblay-en-France

Tél. : 01 48 60 04 39

terra.di.cinema@orange.fr

parfums.italie@orange.fr

Evelyne Portugal, e.portugal@tremblayenfrance.fr

Didier Gherardi, d.gherardi@orange.fr

Réservations

Tél. : 01 48 61 94 26, reservation@tremblayenfrance.fr

Terra di Cinema remercie l'ensemble des collectivités, institutions, réalisateurs, producteurs, distributeurs, critiques, festivals, cinémathèques, salles de cinéma, jury, partenaires, étudiants et bénévoles ayant permis la réalisation de la 13^e édition du festival. Terra di cinema remercie également Bal au Centre.



Trophée

Regard sur le monde.
Sculpture de Florence
Bihan Gherardi.

www.flbihan.com

ÉVÉNEMENTS, HORAIRES

Pour tous les événements (sauf repas samedi 13 avril) réservation indispensable: 01 48 61 94 26 ou

Mercredi 3 avril

14 heures et 16 heures

Pinocchio de Walt Disney (1 h 24).

Vendredi 5 avril

OUVERTURE

20 h 30

Il comandante e la cicogna (1 h 48). Séance gratuite.

Samedi 6 avril

OUVERTURE JEUNE PUBLIC

14 h 30

Pinocchio (1 h 20) d'Enzo d'Alò. Ciné-goûter.

16 h 30

Pinocchio de Walt Disney (1 h 24).

18 h 30

Tralalà (52 minutes).

20 h 45

Ali ha gli occhi azzurri (1 h 40). Rencontre avec Claudio

Giovannesi.

Dimanche 7 avril

14 heures

Pinocchio d'Enzo d'Alò (1 h 20).

15 h 45

La fabbrica è piena (Rencontre avec Irene Dionisio).

16 h 45

Pinocchio d'Enzo d'Alò (1 h 20).

18 h 15

Pain, amour et fantaisie (1 h 33).

Lundi 8 avril

14 heures

Pain, amour et fantaisie (1 h 33).

16 heures

Ali ha gli occhi azzurri (1 h 40).

18 heures

Il comandante e la cicogna (1 h 48).

20 h 45

La kryptonite nella borsa (1 h 38). Rencontre avec

Ivan Cotroneo.

Mardi 9 avril

18 h 30

Formato ridotto (52 minutes).

20 h 45

Cavalli (2 heures). Rencontre avec Michele Rho.

Mercredi 10 avril

14 h 30

Les Aventures de Pinocchio (2 h 15, vf).

16 h 15

Pinocchio d'Enzo d'Alò (1 h 20).

18 heures

Il pasticciere (1 h 40).

20 h 30

Tutti i santi giorni (1 h 31).

Jeudi 11 avril

20 h 30

Milleunanotte (1 h 22). Rencontre avec Marco Santarelli.

Vendredi 12 avril

18 h 15

Tutti i santi giorni (1 h 31).

20 h 30

L'intervallo (1 h 30). Rencontre avec Leonardo di Costanzo.

Samedi 13 avril

JOURNÉE DOCUMENTAIRE

12 heures

Milleunanotte (1 h 22) de Marco Santarelli.

16 heures

Materia oscura de Massimo d'Anolfi et Martina Parenti.

18 heures

Cadenas (1 heure). Rencontre avec Francesca Balbo.

Apéritif au Café Lutétia.

20 heures

Ritals. Domani me ne vado (1 h 15). Rencontre avec

Sophie et Anna-Lisa Chiarello.

22 heures: POSSIBILITÉ DE REPAS ITALIEN AU CAFÉ LUTÉTIÀ

Les deux films et le repas: 20 €. Réservation: 01 48 60 04 39.

16 heures

Pinocchio d'Enzo d'Alò (1 h 20).

reservation@tremblayenfrance.fr. Tous les invités sont sous réserve.

TARIFS

La séance : 4,50 €
Forfait 10 films : 35 €
Groupe : 2,50 €

Dimanche 14 avril

JOURNÉE COURTS-MÉTRAGES

11 h 30

Programme 1 (1 heure).

14 h 30

Programme 2 (1 h 02).

16 heures

Programme 3 (1 h 10).

16 h 15

Pinocchio d'Enzo d'Alò (1 h 20).

17 h 30

Il pasticciere (1 h 40). Rencontre avec Luigi Sardiello.

Lundi 15 avril

16 h 15

L'intervallo (1 h 30).

18 h 15

Materia oscura (1 h 20).

20 h 30

Pinocchio de Gianluigi Toccafondo (9 minutes).

Pinocchio de Carmelo Bene (1 h 15).

Mardi 16 avril

18 heures

Ritais. Domani me ne vado (1 h 15).

20 h 30

Transeuropae hotel (1 h 30). Rencontre avec Luigi Piccirilli (producteur).

Mercredi 17 avril

15 heures

Le petit monde de Lionni (30 minutes) en Ciné-concert du groupe SZ, suivi d'un goûter.

16 h 30

Pinocchio d'Enzo d'Alò (1 h 20).

18 h 15

L'Incompris (1 h 45).

20 h 30

La Belle endormie (1 h 50, HC).

21 heures

La città ideale (1 h 45).

Jeudi 18 avril

17 heures

La Belle endormie (1 h 50, HC).

19 heures

Bagni 66 (55 minutes).

20 h 45

Africa nera, marmo bianco (1 h 17). Rencontre avec Clemente Bicchieri.

Vendredi 19 avril

SOIRÉE DANIELE VICARI

En sa présence

18 h 30

La nave dolce (1 h 30).

20 h 45

Diaz (2 h 07).

Samedi 20 avril

14 heures

Heidi (1 h 40).

15 h 45

Les Aventures de Pinocchio (2 h 15, vo).

16 h 30

La città ideale (1 h 45).

18 h 15

6 Courts métrages de Dino Risi (1 h 15).

CLÔTURE ET REMISE DES PRIX

20 h 30

Au nom du peuple italien (1 h 34). Séance gratuite.

Dimanche 21 avril

16 h 30

Pinocchio d'Enzo d'Alò.

18 h 30

La Belle endormie (1 h 50, HC).

21 heures

La Belle endormie (1 h 50, HC).

PRIX DU PUBLIC POUR LE MEILLEUR FILM DE FICTION

Remise d'une sculpture « Regard sur le monde » de Florence Bihan Gherardi au réalisateur.

*

PRIX DU MEILLEUR DOCUMENTAIRE

BNP PARIBAS/LA FEMIS

Remise de 2 500 € par la BNP Paribas au réalisateur du film primé et une sculpture « Regard sur le monde »

Jury

Étudiants en exploitation et distribution de la Fémis

Marion COLLETTE, Eyméric DEQUIER, Dounia GEORGEON, Juliette GRIMONT, François LARDENOIS, Charline QUERE, Alice RUAULT, Laurie VILLENAVE.

Professionnels

Laetitia ANTONIETTI, Distributrice chez Bellissima; Maurizio DEL BUFALO, Directeur Festival du Cinéma des Droits de l'Homme de Naples; Amandine LARUE, Responsable Espace George Simenon à Rosny-sous-Bois; Stefano MISSIO, Ideateur et rédacteur de ildocumentario. it.

*

PRIX DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE

CONSEIL GÉNÉRAL DE LA SEINE-SAINT-DENIS (93)

Remise de 2 000 € par le Conseil général de la Seine-Saint-Denis au réalisateur du film primé et une sculpture « Regard sur le monde ».

Jury

GIACOMO ABBRUZZESE, Réalisateur primé à Terra di cinema 2012; MANUELE FIOR, Auteur de bande dessinées et illustrateur; NICOLE GOEPFERT, Membre de l'association Parfums d'Italie; NATHALIE HOCQUARD, Directrice du cinéma Méliès à Montreuil; Raffaello SCOLAMACCHIA, Membre de Altritaliani.net.

LOTÉRIE

Avec un forfait 10 places (35 €), gagnez sur tirage au sort organisé le 20 avril, lors de la cérémonie de clôture :

- 1 billet d'avion aller et retour à destination de la ville italienne de votre choix, et un séjour d'une semaine dans un appartement de Marsciano (Ombrie).
- 1 semaine en pension complète pour deux personnes au Fontenil (Queyras)
- 1 week-end au Festival de Rome pour 2 personnes.
- 2 repas aux Restaurants La table de Thomas - Antalya - Café du commerce.

TOMBOLA

Certains lots peuvent également être gagnés en jouant à la tombola à 2 euros.

Renseignements dans le hall du cinéma avant les séances.



161 avenue du Général De Gaulle
77 270 Villeparisis
01 64 27 86 23
www.villeparisis-voyages.com

COMPÉTITION FICTIONS

Ali ha gli occhi azzurri

DE CLAUDIO GIOVANNESI. ITALIE, 2012. AVEC : NADER SARHAN, STEFANO RABATTI, BRIGITTE APRUZZESI, MARIAN VALENTI. 1 H 40. DRAME.

Nader cherche à se soustraire aux valeurs de sa famille. En équilibre instable, courageux et amoureux, tiraillé entre sa nationalité égyptienne et son désir d'intégration, il devra supporter le froid, la solitude, la rue, la faim et la peur pour tenter de connaître sa propre identité.

CINÉMA JACQUES TATI. SAM. 6 AVRIL, 20 H 45 EN PRÉSENCE DU RÉALISATEUR. LUN. 8 AVRIL, 16 HEURES.

LE NOUVEAU LATINA. JEUDI 4 AVRIL, 14 HEURES ; VENDREDI 5 AVRIL À 20 H 30 EN PRÉSENCE DU RÉALISATEUR.

**Il comandante e la cicogna**

DE SILVIO SOLDINI, ITALIE/SUISSE, 2011. AVEC : ALBA ROHRWACHER, VALERIO MASTANDREA. 1 H 40. COMÉDIE.



Plombier, veuf, père de deux enfants, Leo galère pour vivre. Diana est artiste mais sa peinture ne lui permet pas de payer le loyer à son propriétaire, Amanzio, qui erre dans la ville dans l'espoir de la moraliser. Il rencontre Elia et ils deviennent amis. Du haut de son piédestal, un Garibaldi ronchon commente toute cette agitation. Il est vrai qu'il en a vu d'autres...

CJT. VEN. 5 AVRIL, 20 H 30. SOIRÉE D'OUVERTURE, SÉANCE GRATUITE.

Cavalli

DE MICHELE RHO. ITALIE, 2011. AVEC : VINICIO MARCHIONI, PAOLO ZUCCARI, ASIA ARGENTO. 2 HEURES. DRAME.

Vers la fin du XIXe siècle, dans un village des Appenins, vivent Alessandro et Pietro, deux frères très différents et pourtant très proches l'un de l'autre. Leur mère, avant de mourir, leur a légué deux chevaux merveilleux et sauvages : Sauro et Baio. Adulte, Alessandro éprouve le désir de franchir la barrière des montagnes et de partir du village alors que Pietro veut construire un élevage et vivre avec Veronica, son amoureuse.

CJT. MAR. 9 AVRIL, 20 H 45 EN PRÉSENCE DU RÉALISATEUR.

**Il pasticcere**

DE LUIGI SARDIELLO. ITALIE, 2011. AVEC : ANTONIO CATANIA, ROSARIA RUSSO, ENNIO FANTASTICHINI. 1 H 40. COMÉDIE DRAMATIQUE.



L'histoire de Achille Franzì, pâtissier diabétique, qu'un trauma remontant à son enfance rend spectateur de sa propre vie. Cependant, le destin vous oblige parfois à faire des choix. C'est ce qui arrive à Achille, qui recommence à sa manière, dans un final imprévu, à vivre...

CJT. MER. 10 AVRIL, 18 HEURES. DIM. 14 AVRIL, 17 H 30 EN PRÉSENCE DU RÉALISATEUR.

Diaz, non lavate questo sangue

DE DANIELE VICARI. ITALIE, 2012. AVEC : ELIO GERMANO, CLAUDIO SANTAMARIA. 2 H 07. DRAME.

Gêne, la nuit du 21 juillet 2001, 400 agents de police font irruption à l'École Diaz et blessent de nombreux activistes pacifistes présents à l'occasion du G8, des actes qui ont été qualifiés de « plus grave suspension des droits démocratiques dans un pays occidental depuis la Deuxième Guerre mondiale » par Amnesty International.

CJT. VEN. 19 AVRIL, 20 H 45 EN PRÉSENCE DU RÉALISATEUR.



CAFE
LUTETIA capitale 1969



CAFE LUTETIA
29, av. du Général de Gaulle
Tremblay-en-France

partenaire du festival
TERRA DI CINEMA 2013

La città ideale

DE LUIGI LO CASCIO. ITALIE, 2012. AVEC : LUIGI LO CASCIO, CATRINEL MARLON, LUIGI MARIA BURRUANO. 1 H 45. DRAME.

Michele est architecte. Il a quitté Palerme pour Sienne où il a trouvé un emploi dans un cabinet. Un soir, pour rendre service à son patron, il emprunte une voiture pour aller chercher une collègue et l'amener à une fête. Au bord de la route, il repère un corps inanimé. Il s'arrête, secourt l'homme et appelle la police. Pour ce citoyen exemplaire, les ennuis commencent...

CJT. MER. 17 AVRIL, 21 HEURES. SAM. 20 AVRIL, 16 H 30.



L'intervallo

DE LEONARDO DI COSTANZO. ITALIE, 2013. AVEC : ALESSIO GALLO, FRANCESCA RISO, SALVATORE RUOCCO. 1 H 30. DRAME.

Dans un bâtiment désaffecté d'un quartier populaire de Naples, Salvatore, un adolescent timide et mal dans sa peau, est contraint par des boss de la Camorra à surveiller Veronica, une jeune fille effrontée. Il ignore totalement les raisons de cette détention. Au cours de la journée, la relation entre les deux adolescents évolue et une certaine complicité s'instaure. Veronica entraîne Salvatore dans l'exploration de leur vaste prison, comme pour éviter de penser au sort qui les attend.

CJT. VEN. 12 AVRIL. 20 H 30 EN PRÉSENCE DU RÉALISATEUR.



Transeuropae hotel

DE LUIGI CINQUE. ITALIE, 2011. AVEC : LUIGI CINQUE, PIPPO DELBONO, PEPPE SERVILLO. 1 H 40. MUSICAL, AVENTURE.

Un percussionniste a disparu. Il est envoyé, comme par magie, dans une réalité parallèle. Ses compagnons veulent le retrouver. Commence alors une partie de cache-cache riche en musique et en mystère entre la Sicile et le Brésil.

CJT. MAR. 16 AVRIL, 20 H 30 EN PRÉSENCE DU RÉALISATEUR.



Tutti i santi giorni

DE PAOLO VIRZÌ. ITALIE, 2012. AVEC : MICOL AZZURRO, THONY, LUCA MARINELLI, CLAUDIO PALLITTO. 1 H 42. COMÉDIE.

Guido et Antonia s'aiment tendrement depuis six ans. Guido est portier de nuit et expert en latin. Antonia compose des chansons et chante dans des bars devant des clients distraits et bruyants. Ils aimeraient avoir un enfant. Alors, ils essaient « chaque jour que Dieu fait ».

CJT. MER. 10 AVRIL, 20 H 30.



La kryptonite nella borsa

DE IVAN COTRONEO, ITALIE, 2012. AVEC : VALERIA GOLINO, CRISTIANA CAPOTONDI, LUCA ZINGARETTI. 1 H 38. CHRONIQUE FAMILIALE.

Peppino, 7 ans, est le seul de sa classe à porter des lunettes et vit avec sa famille dans le Naples chaotique des années 1970. Son cousin, Gennaro croit qu'il est superman et va en ville en collants bleus, sa cape sur le dos. Lorsque Gennaro meurt en essayant d'arrêter un bus, Peppino s'enferme dans une autre réalité où son imagination fait revivre Gennaro...

CJT. LUN. 8 AVRIL. 20 H 45 EN PRÉSENCE DU RÉALISATEUR.

NL. MARDI 9 AVRIL, 20 H 30 EN PRÉSENCE DU RÉALISATEUR.



COMPÉTITION DOCUMENTAIRES

Africa nera, marmo bianco

DE CLEMENTE BIOCCHI, ITALIE, 2012. 1 H 17.

Le dictateur millionnaire du Congo veut transférer les dépouilles de l'explorateur Pietro Savorgnan de Brazzà, vivant au XIXe siècle et enterré en Algérie, dans un énorme mausolée à Brazzaville où la population est en lutte contre la faim. Une descendante italienne de Brazzà démasque l'affaire de corruption cachée derrière cette célébration de Brazzà.

CINÉMA JACQUES TATI. JEU. 18 AVRIL, 20 H 45 EN PRÉSENCE DU RÉALISATEUR.

**Milleunanotte**

DE MARCO SANTARELLI. ITALIE, 2012. 1 H 22.

Dans le langage de la prison, la « petite question » désigne la demande qu'un prisonnier doit formuler pour être autorisé à rencontrer son avocat ou ses proches, à passer un appel téléphonique ou à chercher du travail. En suivant le parcours des « petites questions », on rentre dans les histoires personnelles des prisonniers et dans le labyrinthe bureaucratique qui régissent la vie carcérale.

CJT. JEUDI 11 AVRIL, 20 H 30 EN PRÉSENCE DU RÉALISATEUR. SAMEDI 13 AVRIL, JOURNÉE DOCUMENTAIRE, À 12 HEURES.

**Cadenas**

DE FRANCESCA BALBO, ITALIE, 2012, 1 HEURE.

Le Trexenta, le Campidano, le Gennargentu : régions internes de la Sardaigne qu'un très vieux chemin de fer traverse. Les « cadenas » sont des femmes gardiennes des nombreux passages à niveau parsemés sur la ligne. Ce métier est traditionnellement exercé par des femmes, dont la vie est calée sur les horaires de cette ancienne voie ferrée. Plongées dans l'attente, encerclées par une nature immobile, elles sont menacées par le progrès, qui pourrait soudainement rendre leur travail désuet.

CJT. SAMEDI 13 AVRIL, JOURNÉE DOCUMENTAIRE, 18 HEURES EN PRÉSENCE DE LA RÉALISATRICE.

Formato ridotto. Libere riscritture di cinema amatoriale

COLLECTIF D'AUTEURS DIVERS. ITALIE, 2012. 52 MINUTES.

Un film réalisé par le collectif Home Movies et par un groupe d'écrivains, dont Enrico Brizzi, Ermanno Cavazzoni, Wu Ming. Un récit en cinq épisodes entre textes inédits et images d'archives qui ont l'Emile-Romagne pour dénominateur commun.

CJT. MARDI 9 AVRIL, 18 H 30.

**La fabbrica è piena**

DE IRENE DIONISIO. ITALIE, 2011, 55 MINUTES.



Octobre 2010. Un site historique de la FIAT Turin est en voie de démantèlement. À sa place, un centre commercial est déjà prévu. Mais à l'intérieur vivent deux sans-abri roumains et un silencieux vétéran de l'usine, dit "l'administrateur". Les trois ressentent des sentiments divergents : désespoir, euphorie, violence réprimée et profonde humanité.

CJT. DIMANCHE 7 AVRIL, 15 H 45 EN PRÉSENCE DE LA RÉALISATRICE.

LE NOUVEAU LATINA. SAMEDI 6 AVRIL, 20 H 30 EN PRÉSENCE DE LA RÉALISATRICE.

La nave dolce

DE DANIELE VICARI, ITALIE/ALBANIE, 2012. 1 H 30.

Le 8 août 1991, un navire provenant d'Albanie, entre dans le port de Bari. Son nom est « Vlora ». Sur ses ponts, serrés comme des sardines, 20 000 personnes attendent d'entrer en Italie. Mais le débarquement ne commence pas. Quelqu'un se jette à l'eau pour rejoindre la terre ferme à la nage. D'autres crient « Italie, Italie » en faisant des signes de victoire...

CJT. VENDREDI 19 AVRIL, 18 H 30 EN PRÉSENCE DU RÉALISATEUR.



Materia oscura

DE MASSIMO D'ANOLFI, MARTINA PARENTI. ITALIE, 2013. 1 H 20.



Les réalisateurs de *Il castello*, meilleur documentaire dans l'édition 2012 de Terra di Cinema, dressent ici un portrait en trois temps de la base militaire de l'OTAN située à Salto di Quirra, en Sardaigne, une zone de guerre en temps de paix.

CJT. SAMEDI 13 AVRIL, JOURNÉE DOCUMENTAIRE, 16 H 30. LUNDI 15 AVRIL, 18 H 15. SÉANCES HORS LES MURS DU FESTIVAL CINÉMA DU RÉEL.

Ritals. Domani me ne vado

DE SOPHIE ET ANNA LISA CHIARELLO. ITALIE 2011. 1 H 15.



Maria Chiarello, son mari Vincenzo et les frères de ce dernier, ont quitté Corsano, un village des Pouilles, au milieu des années 1950. Leur séjour dans la région parisienne, censé être éphémère, dure finalement 25 ans. Leurs filles, Sophie et Anna Lisa racontent l'histoire de ces « ritals », profondément partagés entre l'attachement à leur pays d'origine et les difficultés d'être étranger.

CJT. SAMEDI 13 AVRIL, JOURNÉE DOCUMENTAIRE, 20 HEURES EN PRÉSENCE DES RÉALISATRICES. MARDI 16 AVRIL, 18 HEURES.

Tralalà

DE MASBEDO, ITALIE, 2012. 52 MINUTES.



L'Islande vue par un duo de vidéo artistes (Nicolò Massazza et Iacopo Bedogni) qui y ont vécu pendant 6 mois. « Ce qui nous intéresse est moins la beauté du lieu que la puissance métaphorique de sa nature géologique : l'île est née du choc entre les plaques nord-américaine et eurasienne. »

CJT. SAMEDI 6 AVRIL, 18 H 30.

BNP PARIBAS, PARTENAIRE DU FESTIVAL TERRA DI CINEMA, ET DE TOUS LES CINÉMAS

BNP PARIBAS | La banque d'un monde qui change | bnpparibas.net/cinema

BNP Paribas, SA au capital de 3 413 479 796 € - Siège social : 16 bd des Capucines, 75009 Paris - Immatriculée sous le n° 882 042 449 RCS Paris - Identifiant Co FR 70 862 042 449 - ORIAS n° 07 032 735

COMPÉTITION COURTS MÉTRAGES

PROGRAMME 1

Cinéma Jacques Tati. Dimanche 14 avril, 11 h 30.

Munnizza

DE LICIO ESPOSITO. ITALIE, 2012, DOCUMENTAIRE. 17 MINUTES.

La vie du journaliste et militant politique sicilien Giuseppe Impastato, tué par la mafia le 9 mai 1978.

Petra

DE MARCELLA PICCININI. ITALIE, 2012, DRAME. 10 MINUTES.

Petra a 70 ans et n'a plus toute sa tête. Sa nièce connaît ses bizarreries. Les deux femmes partagent le souvenir d'un homme...

La danza del piccolo ragno

DE GIACINTO COMPAGNONE, AURORA FEBO, LUCA ROTELLI, EMMA VASILE. ITALIE, 2012. ANIMATION. 6 MINUTES.

L'incroyable métamorphose de Carmela, piquée par une tarentule.

Masse nella geometria rivelata dello spazio-tempo

DE ILARIA PEZONE. ITALIE, 2012. DOCUMENTAIRE. 22 MINUTES.

Salvatore de Gennaro, un jeune chanteur et acteur d'origine napolitaine vit à Varenna.



La danza del piccolo ragno de Giacinto Campagnone.



Les Yeux du renard de Chiara Malta et Sébastien Laudenbach.

PROGRAMME 2

CJT. Dimanche 14 avril, 14 h 30.

Les Yeux du renard

DE CHIARA MALTA ET SÉBASTIEN LAUDENBACH. ITALIE, 2012. FANTASTIQUE. 8 MINUTES.

Et si le chien n'avait pas fait pipi contre le mur de l'école? Et si le renard n'avait pas traversé la forêt? Et s'il n'était pas passé par la grotte?

Briganti senza leggenda

DE GIANLUIGI TOCCAFONDO. FRANCIA, ITALIE, 2011. ANIMATION. 10 MINUTES.

Deux truands minables rackettent un pauvre fermier et sa femme dans une campagne près de Rimini. Fatigués d'être toujours les victimes, les fermiers mettent au point un plan diabolique...

Zini e Amì

DE PIERLUCA DI PASQUALE. ITALIE, 2012. COMÉDIE. 5 MINUTES.

Zini est un photographe et un homme ambitieux. En manque d'amour, il s'achète une poupée robot: Amy...

Marker

DE LUCA LOMONACO, ITALIE, 2012. DOCUMENTAIRE. 14 MINUTES.
La terrasse de l'aéroport est un lieu de souvenir pour le héros de *La Jetée* de Chris Marker: ici commence le voyage de Luca Lomonaco.

Silenziosa-mente

DE ALESSIA TRAVAGLINI. ITALIE, 2011. ANIMATION. 6 MINUTES.

Un voyage sensoriel où une « Alice au pays des merveilles aux cheveux rouges » rencontre des personnages tourmentés et étranges – une métaphore de la société actuelle.

Spiriti

DE YUKAI EBISUNO ET RAFFAELLA MANTEGAZZA. ITALIE, 2012. DOCUMENTAIRE. 24 MINUTES.

Une petite communauté, laborieuse et courageuse d'indigènes du Honduras, résiste à la modernité.



PINOCCHIO

Cinq Pinocchio

Luigi Comencini, 1971

Les Aventures de Pinocchio. France, Italie. Avec : Nino Manfredi, Andrea Balestri, Gina Lollobrigida. Drame. Couleur. 2 h 15.

Le avventure di Pinocchio est un feuilleton adapté du conte de fées de Carlo Collodi, réalisé en 1972 par Luigi Comencini avec Nino Manfredi dans le rôle de Geppetto et Gina Lollobrigida dans celui de la fée. Les six épisodes, de cinquante-cinq minutes chacun, ont été diffusés pour la première fois en France en 1972. En 1975, le feuilleton a été remonté et réduit à une durée d'environ 135 minutes, pour une exploitation en salle. Contrairement au roman de Carlo Collodi, ici Pinocchio est un enfant (Andrea Balestri) et non une marionnette, même s'il le devient de temps à autre lorsqu'il commet une bêtise. À cette exception près, *Les Aventures de Pinocchio* reprend le récit du roman.

CINÉMA JACQUES TATI. MER. 10 AVRIL, 14 H 30 EN VF. SAM. 20 AVRIL, 15 H 45 EN VO.

Walt Disney, 1940

Pinocchio. États-Unis. De Hamilton Luske, Ben Sharpsteen. Production : Walt Disney. États Unis. Couleur. Animation. 1 h 28.

Le principal défi de Walt Disney est celui du scénario : conserver l'esprit de l'histoire originale comprenant pourtant un antihéros irascible, un grand nombre de méchants et très peu de moments joyeux. L'autre défi est celui de l'animation. Disney ne veut pas une apparence trop « en bois ». Le personnage est dessiné pour le rendre rond, proche d'un véritable enfant. Il rappelle les héros ruraux américains comme Tom Sawyer, Will Rogers ou Elvis Presley. Ses traits sont liés aux cartoons : les quatre doigts, les grands yeux, la large bouche et les fossettes rappelant Mickey Mouse. L'aspect principal de Pinocchio reste plus proche – tout comme le décor – de l'univers du Tyrol autrichien que des marionnettes italiennes.

CJT. MERCREDI 3 AVRIL, 14 HEURES ET 16 HEURES ; SAMEDI 6 AVRIL À 16 H 30.

LE NOUVEAU LATINA. DIMANCHE 7 AVRIL, 10 H 30 CINÉ PETIT DÉJEUNER.

La suite en page II

CAHIER SPÉCIAL PINOCCHIO

Carmelo Bene, 1999

Pinocchio, ovvero lo spettacolo della Provvidenza. Italie. Avec: Carmelo Bene, Sonia Bergamasco. Couleur. Drame. 1 h 15.

Si le Pinocchio de Carmelo Bene est avant tout un spectacle de théâtre – plusieurs mises en scène se succèdent entre 1961 et 1998 –, viennent ensuite une version pour la radio, un disque et enfin une production télévisuelle datant de 1999 (*Pinocchio, ou bien le spectacle de la providence*). Bene interprète tous les rôles à part celui de la jeune fille (Sonia Bergamasco). Le texte est fidèle à l'original. Mais l'histoire subit un procès de déconstruction. Pinocchio, pour Bene, est une réflexion sur l'enfance et sur l'art : rester enfant veut dire concentrer la puissance de l'existence dans ce qui n'est pas encore réalisé mais possible. Les deux acteurs deviennent des marionnettes, ou bien des automates qui émergent de l'obscurité et ne bougent que de la bouche. L'acteur est animé par quelque chose qui le dépasse. Cet effet est amplifié par le travail sur la voix, dont l'enregistrement permet un effet d'a-synchronie. Les bruitages et les musiques de Gaetano Giani Luporini contribuent à la création d'une réalité magique.

CJT : LUNDI 15 AVRIL, 20 H 30.

NL : DIMANCHE 7 AVRIL, 18 HEURES, PRÉSENTÉ PAR CYRIL NEYRAT.

Gianluigi Toccafondo, 1999

Pinocchio. Italie. Court métrage d'animation. 6 minutes.

Un voyage dans l'imagination ou bien une fuite. Pinocchio découvre la vie et le monde lors d'une aventure qui ne manque pas d'obstacles.

CJT : LUNDI 15 AVRIL, 20 H 30.

NL : DIMANCHE 7 AVRIL, 18 HEURES.

Enzo d'Alò, 2012

Pinocchio. Italie. Voix : Gabriele Caprio, Mino Caprio, Rocco Pappaleo. Couleur. Animation. 1 h 20.

Enzo d'Alò : « l'idée était de retrouver son atmosphère originelle. Collodi était un journaliste toscan, engagé en faveur de l'unité italienne. Il aimait la mer, de sorte que nous avons choisi des petits villages de Toscane peu connus, au bord de la mer. J'y ai emmené toute l'équipe des *story-boarders*. Le fil conducteur de l'histoire est la relation entre Geppetto et Pinocchio : un père qui fabrique le fils rêvé et s'aperçoit qu'il n'est pas comme lui. Tous deux apprennent à comprendre le monde et eux-mêmes. Et à la fin, le fils sauve son père. La réalisation a pris quatre ans. Il a fallu modifier les logiciels existants pour nous permettre de retravailler les couleurs et le trait. »

CJT. SAMEDI 6 AVRIL, 14 H 30 CINÉ GOÛTER. DIM. 7 AVRIL, 14 HEURES ET 16 H 45. MER. 10 AVRIL, 16 H 15. SAM 13 AVRIL, 16 HEURES. DIM. 14 AVRIL, 16 H 15. MER. 17 AVRIL, 16 H 30. DIM. 21 AVRIL, 16 H 30.



Pinocchio d'Enzo d'Alò. ©Gebeka films.



ATELIER PINOCCHIO

Terra di Cinema accueille la MJC Caussimon au cinéma Jacques Tati pour l'atelier « Animons Pinocchio ».

« Animons Pinocchio » propose une initiation au cinéma d'animation en temps réel par l'intermédiaire du logiciel libre *ToonLoop*, et de magnets représentant des personnages issus de l'imaginaire Pinocchio, conçus par l'atelier de dessin enfant de l'Espace Jean-Roger Caussimon [MJC].

Chacun expérimentera l'animation image par image, la conception d'un décor, l'implantation de personnages ainsi que les techniques de *live stop motion* pour, au final, réaliser son propre petit film d'animation.



Toonloop est un logiciel libre de "live stop motion" dont le but est de dévoiler tant le processus de création que son résultat. Les images sont simplement ajoutées une à une, jusqu'à composer une séquence entière.

Accès libre tous publics du 6 au 21 avril.

En atelier de découverte encadré le 6 avril.

Les films réalisés lors des ateliers seront diffusés pendant le festival.



À la MJC Caussimon

L'Espace Jean-Roger Caussimon (MJC) vous propose d'expérimenter une table à dessin bien spéciale qui vous permettra d'imaginer des séquences de dessins animés en direct.

Du 10 au 20 avril les mercredi, jeudi, vendredi et samedi en accès libre de 10 heures à 17 heures.

Espace Jean-Roger Caussimon (MJC)

6 rue des Alpes 93290 Tremblay-en-France

Tél. : 01 48 61 09 85, mjccaussimon@gmail.com

CAHIER SPÉCIAL PINOCCHIO



Italo Calvino

Mais Collodi n'existe pas*

Pinocchio a cent ans, ce qui est doublement étrange. D'une part, on imagine mal Pinocchio centenaire. D'autre part, on se représente encore moins un monde sans Pinocchio : il est plutôt naturel de penser qu'il a toujours été là. Sa naissance, néanmoins précise, coïncide avec celle du premier numéro de l'hebdomadaire pour enfants *Giornale per i bambini* qui publie le premier épisode du feuilleton « La storia di un burattino » (L'histoire d'une marionnette) de Carlo Collodi le 7 juillet 1881.

Depuis un siècle, cette célébrité ne connaît ni frontière, ni langue, ni territoires ; et survit aux changements de goût, de mode, de langage, des mœurs sans connaître ni crise ni oubli, et faisant l'objet d'un culte grandissant, y compris de la part de critiques et d'auteurs de la littérature « adulte ». Que manque-t-il à ce bilan pour que l'on ne puisse parler de triomphe ?

La place de Pinocchio dans la littérature italienne est certes celle d'un classique, néanmoins « mineur ». Il est temps de dire qu'il s'agit, au contraire, d'un grand livre, sans lequel il manquerait à la littérature italienne certains éléments fondamentaux.

Quels sont ces éléments ? J'en citerai trois. En premier lieu, le roman picaresque. Pinocchio – livre d'errance, de faim, d'auberges malfamées, de sbires, d'échafauds... impose le climat et le rythme de l'aventure picaresque italienne avec autorité et clarté,

comme si cette dimension lui appartenait depuis toujours.

En deuxième lieu, le roman fantastique et noir. Or, Collodi n'est ni Edgar Poe ni E.T.A. Hoffman. Pourtant, Poe aurait sans doute apprécié l'image de la fermette qui reluit dans la nuit avec, à la fenêtre, la jeune fille qui, les bras croisés comme une statue de cire, dit : « Ils sont tous morts... j'attends que le croquemort vienne me chercher ». Et Hoffman aurait aimé l'homme-mucule de beurre qui conduit dans la nuit le char silencieux, avec les rues recouvertes d'étoffe, tiré par douze couples d'ânes chaussés des bottines... Chaque apparition se présente, dans Pinocchio, avec une puissance visuelle si forte qu'on ne peut l'oublier : lapins noirs qui transportent un cercueil, assassins dissimulés dans des sacs de charbon...

En troisième lieu, Pinocchio est l'un des rares livres en prose qui, par la qualité de son texte, invite à ce qu'on le retienne par cœur, comme s'il était écrit en vers. C'est surtout grâce aux dialogues. C'est en effet avec Pinocchio que la littérature italienne entre dans la tradition du roman moderne, structuré par le dialogue direct.

* « Ma Collodi non esiste ».

La Repubblica, 19 avril 1981. Extraits.



COMPÉTITION COURTS MÉTRAGES

PROGRAMME 3

CINÉMA JACQUES TATI. DIMANCHE 14 AVRIL, 16 HEURES.

Lieve, dilaga

DE SIMONE MASSI, ITALIE 2012. ANIMATION. 2 MINUTES.

Dernière création de l'artiste Simone Massi: 200 prix en Italie et dans le monde en 18 ans d'activité...

Aiel Qualcando Cum Set?

DE MARIA FANTASTICA VALMORI, ITALIE, 2011. DRAME. 17 MINUTES.

Suite à un accident de voiture, un homme se souvient d'un trauma longtemps refoulé.



Fiumana de Julia Gromskaya.

Memorie di carta

DE THEO PUTZU, ITALIE, 2012. DRAME. 7 MINUTES.

Réalisé avec la technique du stop motion, l'histoire d'un vieil homme qui cherche le bonheur dans l'image.

Fiumana

DE JULIA GROMSKAYA. ITALIE, 2012. ANIMATION. 6 MINUTES.

Une jeune femme à sa fenêtre observe le temps qui passe, la valse des saisons, dans l'attente d'un homme.



Il cinema lo faccio io de Alessandro Valori.

Il cinema lo faccio io

DE ALESSANDRO VALORI, ITALIE, 2012. COMÉDIE. 13 MINUTES.

Depuis 5 ans, trois amis travaillent à un projet de film: L'enfance de Cicerone. « Un film qui dérange... ». Finalement, un producteur appelle...

Terramossa

DE FRANCO ARMINIO, ITALIE, 2011. DOCUMENTAIRE. 25 MINUTES.

Journal filmé de la région de l'Irpinia par l'un des plus grands poètes italiens de nos jours.



Aiel Qualcando Cum Set? de Maria Fantastica Valmori.

PROGRAMME 4

CJT. Jeudi 18 avril, 19 heures.

Bagni 66

DE DIEGO ET LUCA GOVERNATORI, ITALIE, 2012. DRAME. 56 MINUTES.

Aroldo et son fils, Elio, se disputent sur le sort de leur petite station balnéaire sur la côte italienne. Le père ne veut plus s'en occuper. Son fils souhaite reprendre l'entreprise en lui apportant des changements. Une jeune femme française vient aider les deux plagistes.



Deux films de Luigi Comencini

Heidi

ITALIE 1952. AVEC ELSBETH SIGMUND, HEINRICH GRETLER, THOMAS KLAMETH. 1 H 40.

Dans une maisonnette isolée des montagnes suisses vivent Heidi et son grand-père. Quelque temps plus tôt, la foudre était tombée sur la maison des parents de Heidi qui avaient ainsi trouvé la mort.

Chaque matin, le garçonnet qui veille sur les troupeaux du village situé au bas de la montagne vient chercher Heidi pour l'emmener avec lui sur les cimes couvertes de neige et dans les prairies pleines de fleurs et d'animaux sauvages. Tout ceci forme le petit monde dans lequel Heidi passe ses jours. Par amour pour sa petite fille, le grand-père est prêt à se réconcilier avec les villageois auxquels l'oppose une vieille querelle. Mais une tante de Heidi, qui vit

dans la grande ville, vient chercher sa nièce avec l'intention d'en faire la compagne d'une petite paralytique, fille de parents très fortunés. Son grand-père s'oppose à ce projet. Pour toute réponse, Heidi est enlevée par sa tante à laquelle certains villageois ont prêté main forte

CINÉMA JACQUES TATI. SAMEDI 20 AVRIL À 14 HEURES.



L'Incompris

ITALIE, 1967. AVEC RINO BENINI, SILLA BETTINI, STEFANO COLAGRANDE, ADRIANA FACCHETTI. 1 H 45.

Lors de sa première sortie en France en 1967, le film s'appelle Mon fils, cet incompris. La situation d'incompréhension, qui donne son titre au film, est celle d'un père qui pense que la disparition de son épouse va affecter essentiellement le cadet. En réalité, l'aîné est, au contraire, beaucoup plus fragile. Comencini soulignait, pour sa part, que « les enfants plus jeunes ont une espèce de dureté naturelle qui leur permet de résister alors qu'en grandissant ils deviennent plus vulnérables... »

Cette histoire, adaptée d'un roman de la bibliothèque rose, a vraiment de quoi arracher des larmes aux cœurs les plus secs. Comencini fait preuve de beaucoup de délicatesse et ne pêche jamais par excès de sensiblerie facile. Mais le film est « mal compris » au moment de sa sortie. *L'Incompris* ressort en 1978. Cette fois, l'accueil est triomphal.

CJT. MERCREDI 17 AVRIL À 18 H 15.



La Flèche bleue

FILM D'ANIMATION DE ENZO D'ALÒ, ITALIE, 1997, 1 H 30

Dans la nuit de l'Épiphanie, la bonne vieille Befana vole à travers le ciel sur son balai. Elle récompense les enfants sages en déposant des jouets dans la cheminée de leur maison. Mais un certain 5 janvier, Befana tombe malade. Elle délègue à sa place son assistant le méchant Docteur Scarafoni, qui, au mépris de la tradition, veut tirer profit des cadeaux à distribuer. Désormais, plus de jouets pour les enfants pauvres et



les parents des enfants riches n'ont qu'à payer pour satisfaire les envies de leurs petits! Les jouets de la vitrine du magasin décident alors de s'enfuir et d'aller se distribuer eux-mêmes aux enfants.

UNIQUEMENT EN SÉANCE SCOLAIRE.

Annalisa

ITALIE 2011. PIPPO MEZZAPESA AVEC : NICOLAS ORZELLA, LUCA SCHIPANI, AYLIN PRANDIPLUS. DRAME. 1 H 22.

Veleno veut s'affranchir de son milieu favorisé, Zaza rêve d'être repéré par les sélectionneurs de la Juventus. Un jour, la belle Annalisa, jeune fille mystérieuse et sensuelle, apparaît dans leurs vies. Elle devient alors une

légende énigmatique pour les jeunes du village et une source de troubles passionnels pour les deux garçons.



UNIQUEMENT
EN SÉANCE SCOLAIRE.

Le petit monde de Lionni

HISTOIRES ET IMAGES DE LEO LIONNI. 35 MINUTES.

Guizzino. Un poisson curieux va à la découverte du monde. Mais les prédateurs guettent... Que faire?

Federico. En campagne, toutes les souris font des provisions en vue de l'hiver. Toutes, à l'exception d'une, qui dit: « je m'en occuperai plus tard ».

Cornelio. Un crocodile se tient debout sur ses deux pattes.

Un pesce è un pesce. Un têtard et un petit poisson sont grands amis.

È mio! Trois grenouilles discutent sans cesse. Un crapaud les prévient: « arrêtez ou bien vous allez le regretter. »

CJT. MER. 17 AVR, 15 HEURES, CINÉ-CONCERT ET GOUTER.



PROGRAMMATION À LA CARTE

La programmation dans son ensemble est accessible aux établissements scolaires (des crèches aux universités), aux centres de loisirs et aux maisons de quartier. Outre les films du programme, des rendez-vous spécifiques ont été aménagés. Séances Scolaires : les lundis à 9 h 30, les mardis, jeudis et vendredis à 9 h 30 et 14 heures - Réservation obligatoire. Séances centres de loisirs et maisons de quartier : les mercredis à 10 heures - Réservation obligatoire (01 49 63 48 56). Les séances publiques sont accessibles aux scolaires, centres de loisirs et maisons de quartier mais sans réservations. Toutes les séances scolaires, centres de loisirs et maisons de quartier commencent par une présentation du film. Tarif : 2,50 € par personne, accompagnateurs gratuits.

CRECHES ET HALTES JEUX

Il piccolo mondo Lionni

Résumé ci-contre. De 2 à 6 ans. Ciné-concert par les musiciens de la Cie SZ

LES JEUDI 18 AVRIL À 10 HEURES ET 15 HEURES ET VENDREDI 19 AVRIL À 10 HEURES.

ÉCOLES MATERNELLES

Le petit monde de Lionni

Voir plus haut.

La Flèche bleue

Voir résumé ci-contre. À partir de 5 ans.

Du 5 AU 23 AVRIL.

Pinocchio D'Enzo d'Alò

Voir cahiers spécial p.1. À partir de 5 ans.

Du 05 AU 23 AVRIL.

Pinocchio de Walt Disney

Voir cahiers spécial p.1. À partir de 5 ans.

Du 05 AU 23 AVRIL.

ÉCOLES PRIMAIRES

La Flèche bleue

Voir résumé ci-contre. À partir de 5 ans.

Du 05 AU 23 AVRIL.

Pinocchio D'Enzo d'Alò

Voir page I. À partir de 5 ans.

Du 05 AU 23 AVRIL.

Pinocchio de Walt Disney

Voir page I. À partir de 5 ans.

Du 05 AU 23 AVRIL.

Les Aventures de Pinocchio de Luigi Comencini

Voir cahiers spécial p.1. À partir de 7 ans

Du 05 AU 16 AVRIL EN VF. Du 18 AU 19 AVRIL EN VOSTF.

Heidi

Résumé ci-contre. À partir de 7 ans

Du 11 AU 23 AVRIL.

L'Incompris

Résumé ci-contre. À partir de 9 ans.

Du 05 AU 16 AVRIL.

COLLEGES

Fictions

Cavalli, La Kryptonite nella borsa. À partir de la 4e.

Du 05 AU 21 AVRIL.

Films du patrimoine

Les aventures de Pinocchio. Voir page I, pour 6e et 5e uniquement. Du 18 au 19 avril.

L'Incompris. Résumé ci-contre. Du 05 au 16 avril.

Pain, amour et fantaisie. Du 05 au 21 avril. Voir résumés page 12.

PROGRAMME DE COURTS-MÉTRAGES COLLÈGES ET LYCÉES

Voir résumés page 8 et 9, à partir de la 4e, durée : 1 heure.

Avec les films : *Fiumana* de Julia Gromskaya (animation, 6 minutes), *Aiel Qualcodo cum set?* de Maria Francesca Valmori (Fiction, 17 minutes), *La Danza del piccolo ragno* de Aurora Febo, Luigi Rotelli, Emma Vasile et Giacinto Compagnone (animation, 6 minutes), *Memorie di carta* de Theo Putzu (fiction et animation, 8 minutes), *Pinocchio* de Gianluigi Toccafondo (animation, 6 minutes), *Rita* de Fabio Grassadonia et Antonio Piazza (fiction, 19 minutes.).

Du 11 AU 16 AVRIL.

JOURNÉES FESTIVAL POUR LES COLLÉGIENS

Afin de profiter au mieux du festival, plusieurs journées balisées en présence de professionnels vous sont proposées sur une journée complète.

Fiction contemporaine et Patrimoine.

Mardi 9 avril, 10 heures : Fiction *La Kryptonite nella borsa*, en présence du réalisateur. Possibilité de se restaurer au bar le Lutetia.

Mardi 9 avril, 14 heures : *L'Incompris.*

Programme de courts métrages et fiction contemporaine.

Mardi 16 avril, 10 heures : Programme de courts métrages.

Mardi 16 avril, 14 heures : Fiction *Cavalli.* Accompagné par un critique.

LYCÉES

Fictions

Cavalli, La Kryptonite nella borsa, L'Intervallo, Ali ha gli occhi azzurri. Annalisa.

Du 05 AU 21 AVRIL.

Documentaires

Africa nera, marmo bianco.

Du 5 AU 21 AVRIL.

Milleunanotte.

Du 5 AU 21 AVRIL.

Films du patrimoine

L'Incompris. Résumé ci-contre. *Pain, amour et fantaisie.* Résumés p. 12. *Au nom du peuple italien.* Résumé p. 13.

Du 05 AU 21 AVRIL.

JOURNÉES FESTIVAL POUR LES LYCÉENS

Afin de profiter au mieux du festival, plusieurs journées balisées en présence de professionnels vous sont proposées sur une journée complète.

Vendredi 5 avril : Film du Patrimoine et fiction contemporaine.

9 h 30 : Patrimoine, *Au nom du peuple italien* – présentation et débat. Possibilité de se restaurer au bar le Lutetia

14 heures : fiction, *Ali ha gli occhi azzurri* en présence du réalisateur.

Vendredi 12 avril : Documentaire et fiction contemporaine.

10 heures : Documentaire, *Milleunanotte* en présence du réalisateur. Possibilité de se restaurer au bar le Lutetia.

14 heures : Fiction, *L'intervallo* en présence du réalisateur.

CENTRES DE LOISIRS ET MAISONS DE QUARTIER

Le petit monde de Lionni. Résumé ci-contre. De 2 à 6 ans. Ciné-concert.

MERCREDI 17 AVRIL : 15 HEURES AVEC GOÛTER ITALIEN.

La Flèche bleue. Voir résumé ci-dessous. À partir de 5 ans.

MERCREDI 10 ET 17 AVRIL À 10 HEURES.

Pinocchio D'Enzo d'Alò. Voir cahier spécial, p.1. À partir de 5 ans.

MERCREDI 10 ET 17 AVRIL À 10 HEURES.

Pinocchio de Walt Disney. Voir cahier spécial, p.1. À partir de 5 ans

MERCREDIS 3, 10 ET 17 AVRIL À 10 HEURES, ET MERCREDI 3 AVRIL, 14 HEURES ET 16 HEURES EN SÉANCES PUBLIQUES.

Les Aventures de Pinocchio de Luigi Comencini. À partir de 7 ans.

MERCREDI 10 ET 17 AVRIL À 10 HEURES EN VF. MERCREDI 10 AVRIL : 14 H 30 EN SÉANCE PUBLIQUE.

Heidi. Résumé ci-contre. À partir de 7 ans.

MERCREDI 17 AVRIL À 10 HEURES

L'Incompris. Résumé ci-contre. À partir de 9 ans.

MERCREDI 10 AVRIL À 10 HEURES.

Uniquement en scolaire

La Flèche bleue d'Enzo d'Alò. *Annalisa* de Pippo Mezzapesa.

Du 05 AU 23 AVRIL

ATELIERS

Classe parcours « festival »

Le festival accueille des classes parcours festival qui participent à « Collège au cinéma » coordonné par Cinémas 93.

Ateliers sous-titrage

Différents ateliers en collaboration avec les professeurs d'italien afin de sensibiliser les élèves à la version originale, à l'analyse filmique et aux métiers du cinéma sont menés.

Des classes de Seconde, Première et Terminale du lycée Suger de Saint-Denis développent un atelier de sous-titrage à partir d'une publicité de Pinocchio, d'une bande d'annonce d'un film et d'un court-métrage de Dino Risi.

Une classe de seconde LV2 classe européenne du Lycée Claude Monet à Paris travaille sur le film *Zini e Ami* dans le cadre d'un atelier de sensibilisation au sous-titrage.

Le Jury Lycéens

Un jury lycéen constitué d'élèves de la classe de Seconde 2 option CAV du lycée Suger décernera le prix Lycéens du meilleur court-métrage.



Un Parcours de cinéma

Un parcours de cinéma en festival, initié par Passeurs D'Images (Arcadi), Cinémas 93 et le cinéma Jacques Tati, ouvert à une structure sociale ou de jeunesse de Tremblay-en-France, est en cours d'élaboration.



LUIGI COMENCINI

Avec quatre films programmés dont *Heidi* et *L'Incompris* dans la sélection jeune public, *Les Aventures de Pinocchio* dans le cahier spécial sur la marionnette de Collodi et *Pain, amour et fantaisie*, Luigi Comencini est l'un des protagonistes de l'édition 2013 de Terra di Cinema.



Andrea Balestri, le Pinocchio de Comencini

Né à Salò, en 1916, il grandit dans un village du sud-ouest de la France, où sa famille a émigré quand il avait 8 ans. En 1933, il obtient un diplôme en architecture à Milan. Passionné de cinéma, il publie des critiques dans l'hebdomadaire *Il Tempo* et dans la revue *Corrente*. Avec Alberto Lattuada et Mario Ferrari, il archive et conserve des vieux films et fonde plus tard la *Cineteca Italiana* de Milan.

Dans l'après-guerre, il tourne son premier film : le court documentaire *Bambini in città*

(1946). Il collabore au scénario d'un film en costumes de Mario Soldati : *Daniele Cortis* (1947). Son premier long-métrage est *Proibito rubare*, dont le sujet est la condition des enfants de rue à Naples. C'est un échec. Il continue alors avec le documentaire, le court-métrage et l'écriture. Pour son deuxième long-métrage, il choisit de tourner avec Toto, star de l'époque, *L'imperatore di Capri*.

Dans ses premières années, Comencini entame plusieurs directions : deux mélés sur la prostitution (*La tratta delle bianche*, *Persiane chiuse*) ; l'adaptation du roman populaire pour l'enfance *Heidi*, la célébration de l'histoire du cinéma italien dans *La valigia dei sogni*.

Pain, amour et fantaisie (1953) constitue un tournant majeur de sa carrière. Co-écrit avec l'écrivain Ettore M. Margadonna, le film est le plus grand succès de l'année. Gina Lollobrigida (qui obtient le Nastro d'argento pour l'interprétation) devient l'une des plus grandes vedettes du panorama italien. Le triomphe, couronné par un Ours d'argent au festival de Berlin, est confirmé par la suite avec *Pain, amour et jalousie*. Cette fois c'est l'actrice napolitaine Tina Pica qui reçoit le Nastro d'argento.

Dans les années suivantes, Luigi Comencini reste fidèle à cette formule de comédie populaire trouvée dans *Pain, amour et fantaisie*, que Vittorio Spinazzoni définit comme « faussement rustique ». Au fil du temps et des films, Comencini déplace sa comédie de la campagne vers la ville. Il met son cinéma au service d'acteurs brillants et populaires dont le cinéma de l'époque est riche : Alberto Sordi, Silvana Pampanini, Giorgia Moll, Renato Salvatori, Sylvia Koscina.

Pain, amour et fantaisie

Italie, 1953. Avec : Vittorio De Sica ; Gina Lollobrigida ; Marisa Merlini ; Virgilio Riento ; Tina Pica. Noir et blanc. 1 h 28.



Gina Lollobrigida et Vittorio De Sica dans *Pain, amour et fantaisie*.

Son titre vient d'une réplique du film. De Sica dit à un paysan assis sur une marche en train de manger : « Que manges-tu ? » Le paysan, l'air triste : « Du pain. » De Sica : « Et dans le pain ? » Le paysan : « De l'imagination. » (*fantasia* en italien).

L'histoire se passe à Sagliena, un village de montagne imaginaire dans une région perdue d'Italie. Vittorio De Sica interprète un maréchal des carabinieri, Antonio Carotenuto. Entre deux âges il pense qu'il serait grand temps de se marier et jette son dévolu sur la jeune Maria De Rittis (Gina Lollobrigida), surnommée la Bersagliera, dont il voudrait faire sa fiancée mais qui est déjà amoureuse du timide subordonné de Carotenuto, Pietro Stelluti (Roberto Risso). Se méprenant sur la fierté qu'elle montre à son égard, il lui fait des avances, mais elle le rabroue. Abandonnant la jeune fille dans les bras de Pietro, Carotenuto vise maintenant la sage-femme du village, Annarella Mirziano (Marisa Merlini). L'affaire devient encore plus compliquée quand Annarella veut faire comprendre à Antonio qu'elle l'aime. Elle cache en effet un secret qui va mettre le maréchal des logis dans une situation bien difficile.

Pain, amour et fantaisie est généralement considéré comme l'exemple le plus célèbre de néoréalisme rose.

CJT : DIMANCHE 7 AVRIL, 18 H 15. LUNDI 8 AVRIL, 14 HEURES.



DINO RISI

Au nom du peuple italien

Italie 1971. Avec : Ugo Tognazzi, Vittorio Gassman. Scénario : Agenore In-crocci, Furio Scarpelli. Couleur. 1 h 34.

Un magistrat incorruptible, le juge Bonifazi, poursuit de son zèle un riche industriel romain, corrompu et corrompu, Lorenzo Santenicito, dont il est convaincu qu'il est le meurtrier d'une call-girl. « Écrit par les vétérans Age et Scarpelli, le film de Dino Risi est construit sur l'affrontement entre un juge progressiste chargé d'une enquête sur la mort suspecte d'une prostituée et un industriel richissime et réactionnaire, corrompu, pollueur, soupçonné d'en être l'auteur. C'est d'abord un duel entre deux acteurs d'exception : Ugo Tognazzi (le juge) et Vittorio Gassman (l'industriel), alors véritables stars de la comédie transalpine, et dont le seul jeu détermine le rythme de la mise en scène.

« Derrière le classique antagonisme de classe qu'il dépeint, *Au nom du peuple italien* est un portrait de l'Italie. Le monde décrit par Risi est l'envers d'un miracle économique (celui des années 1960), ou plutôt son trop-plein qui a littéralement débordé, est devenu une écume empoisonnée qui pollue les rivières, souille le paysage et corrode les immeubles (le palais de justice s'écroule) et les consciences. Les personnages grotesques, produits d'une société sans repères, se révèlent tous irrécupérables.

« Le film de Risi témoigne d'une véritable prémonition. Placé, au terme du récit, devant un dilemme, le petit magistrat est confronté à la possibilité (ou la nécessité?) d'enfreindre la loi au nom d'un impératif moral plus vaste. Son geste annonce littéralement l'affirmation du pouvoir des juges qui, vingt ans plus tard, transformera la nature même de l'Etat italien. »

Jean-François Rauger, Le Monde, 22.01.2013, extraits.

CJT : SAMEDI 20 AVRIL, 20 H 30. SOIRÉE DE CLÔTURE, SÉANCE GRATUITE.



Vittorio Gassman et (en amorce) Ugo Tognazzi dans *Au nom du peuple italien*.

ARCHIVI DI CINEMA

Un espace de recherche sur les films conservés et restaurés par les nombreuses archives cinématographiques italiennes : des films inédits, rares, cachés ou oubliés que nous souhaitons faire redécouvrir et diffuser dans une logique de partage et de collaboration entre les institutions culturelles en France et en Italie.

6 courts-métrages de Dino Risi

Entre 1946 et 1949 Dino Risi, l'un des grands maîtres de la comédie à l'italienne, alors inconnu, réalise 6 courts-métrages aux sujets variés. Ces précieux documents oubliés ont été découverts et restaurés par l'Archivio del cinema d'Impresa d'Ivrea.

Jeudi 4 avril à 19 heures soirée critique à l'Istituto Italiano di Cultura de Paris* en présence de Mariangela Michieletto, responsable de l'Archivio del Cinema di Impresa d'Ivrea, et de Thierry Roche, anthropologue. Cinéma Jacques Tati: samedi 20 avril, 18h15.

VERSO LA VITA

1946, 12 minutes. Ce film de fiction qui a pour protagoniste le petit Emile, orphelin, qui trouve réconfort dans une colonie de scoutisme où il redécouvre la joyeuse sérénité de l'enfance.

TIGULLIO MINORE

1947, 9 minutes. Un portrait touristique de la côte de la Liguria. Le metteur en scène nous surprend en choisissant comme sujet du tournage d'humbles funéraires dans un village.

1848

1949, 11 minutes. Réalisé en 1948 en collaboration avec Alberto Lattuada, Mario Bonfantini et Giorgio Strehler à l'occasion de l'anniversaire des Cinq Journées de Milan, Dino Risi met en scène un groupe de séminaristes qui s'unit à la révolte contre l'oc-

cupation autrichienne. Sur les barricades une débutante rebelle, Lucia Bosé.

LA FABBRICA DEL DUOMO

1949, 10 minutes. La reconstruction dans l'après-guerre de la cathédrale de Milan est l'occasion de raconter la fatigue ouvrière et le savoir-faire artisanal qui tournent autour du protagoniste du film : le marbre.

LA PROVINCIA DEI SETTE LAGHI

1948, 10 minutes. Premières tentatives de promotion touristique dans l'Italie de l'après-guerre montrant les beautés du paysage de Varese et de son terroir.

LA MINIERA DI LUCE

1950, 11 minutes. Un film de commande pour Edison, la plus ancienne société européenne du secteur énergétique.

*Istituto Italiano di Cultura, 73 rue de Grenelle, 75 007 Paris.

Atelier sous-titrage

Les étudiants en troisième année de Licence « LLCE Italien » de l'université Sorbonne Nouvelle – Paris 3, s'essaient, pendant leur cursus, aux pratiques de la TAV (Traduction Audiovisuelle). Cette année, ils travaillent à l'adaptation et au sous-titrage de 6 documentaires de Dino Risi ; ils abordent les difficultés techniques du métier (maîtrise du logiciel, découpage du film) et s'interrogent sur les problèmes de traduction liés à la particularité du texte source.

Ils présenteront le résultat de leur travail lors de la soirée du 4 avril à l'Institut Italien de Paris et le 22 avril, à 14h30, à la Cinémathèque de l'Université Sorbonne Nouvelle (site Censier).



HORS LES MURS À PARIS ET EN ÎLE-DE-FRANCE

La salle Le nouveau LATINA, au centre de Paris, accueille cette année encore un panorama du festival de cinéma italien Terra di Cinema. Sept titres sont prévus à l'affiche pour autant de jours de programmation, du 3 au 9 avril. Parmi ces titres, le nouveau film, très attendu, de Marco Bellocchio : *La Belle endormie*. Protagoniste de l'édition 2012 de la Mostra de Venise, le cinéma de Bellocchio a, une fois de plus, fait parler de lui. En salle en France à partir du 10 avril, Terra di Cinema propose, à tous ceux qui ne veulent pas attendre, de découvrir *La Belle endormie* en avant première le 3 avril à 20h30. Uniquement à l'affiche du Nouveau Latina, le deuxième long-métrage de Stefano Mordini : *Acciaio*. Mordini s'est d'abord fait remarquer par ses documentaires – et notamment *Paz '77* (2000), consacré au dessinateur Andrea Pazienza. Ici, il adapte un best seller italien de l'écrivain Silvia Avallone.

Toujours à Paris, le jeudi 4 avril, l'Institut Culturel Italien accueille « Archivi di cinema » avec des courts réalisés par Dino Risi dans les années 1940. Les informations concernant les « Archivi di cinema » et les synopsis des courts-métrages sont en page 13, les détails de la soirée en page C.

La programmation de Terra di Cinema continue hors les murs, du 10 au 22 avril, Bagnolet, Aulnay-Sous-Bois, Rosny-Sous-Bois, Romainville, Antony, puis, à partir de mai, à Montreuil. Avec des films de : Carmelo Bene, Dino Risi, Sophie et Anna Lisa Chiarello, Claudio Giovannesi... À découvrir page C.



Carmelo Bene, *Pinocchio*.



Tony Servillo dans *La Belle endormie*.

Marco Bellocchio raconte la genèse de son dernier film

« Ce film naît de l'émotion suscitée par la mort d'Eluana Englaro, de la réaction des Italiens, notamment de la part des internautes, des hommes politiques, de l'église et de mon sentiment de solidarité et d'admiration pour le père d'Eluana. Cependant, ces mêmes sentiments risquaient de limiter mon imagination alors qu'il était nécessaire d'élargir l'horizon... »

« J'ai attendu deux ans avant de reprendre mon travail, de l'approfondir. Et c'est ainsi que sont nées d'autres histoires qui, bien qu'indépendantes, ne sont en rien étrangères à celle d'Eluana. Des histoires qui plongent leurs racines dans un temps intérieur au temps d'Eluana, celui de ma vie toute entière, l'enfance, l'adolescence, la famille, l'éducation catholique, les compromis de la politique, les principes moraux, l'importance d'être cohérent avec ses propres idées, le

refus de s'avouer vaincu devant une vie en danger, mais encore riche de potentialités et capable de se ressaisir, de renaître. Voilà en quelques mots mon parcours, un parcours dans lequel le style, le choix des images, la structure du drame sont venus après ou d'eux-mêmes... »

« Sans Eluana qui meurt, il n'y aurait pas de Belle Endormie qui se réveille. Dans ce film, il n'y a ni préjugé ni parti pris. Certes, ce n'est pas un film impartial, je crois que l'impartialité n'existe pas dans l'art mais ce film est sincère et n'est en rien idéologique. J'ai ma propre conviction mais ce film n'en est pas l'illustration. Je reste ouvert à la discussion et confiant en un public non indifférent. »

Source : dossier de presse

MERCREDI 3 AVRIL

16 heures

Pinocchio d'Enzo d'Alò, avec un atelier d'animation de marionnettes.

20 h 30

La Belle endormie de Marco Bellocchio. En présence de Maya Sansa (sous réserve).

JEUDI 4 AVRIL

14 heures

Ali ha gli occhi azzurri de Claudio Giovannesi.

20 h 30

Acciaio de Stefano Mordini.

VENDREDI 5 AVRIL

20 h 30

Ali ha gli occhi azzurri de Claudio Giovannesi. En présence du réalisateur.

SAMEDI 6 AVRIL

20 h 30

La fabbrica è piena de Irene Dionisio. En présence de la réalisatrice.

DIMANCHE 7 AVRIL

10 h 30

Ciné p'tit déj' avec *Pinocchio* de Walt Disney.

De 15 heures à 20 heures

«La Storia di Giufa e Pinocchio». Le Salon Rouge vous accueille pour un après-midi riche en rencontres autour du thème des marionnettes et des masques. Lectures, conférences et animations avec B. et F. La Brasca, E. Barucco, L. Salvatore Bellanti

18 heures

Pinocchio de Gianluigi Toccafondo et *Pinocchio* de Carmelo Bene. En présence du critique Cyril Neyrat.

LUNDI 8 AVRIL

20 h 30

L'intervallo de Leonardo di Costanzo. En présence du réalisateur.

MARDI 9 AVRIL

20 h 30

La kryptonite nella borsa de Ivan Cotroneo. En présence du réalisateur.

Le nouveau LATINA. 20 Rue du Temple, 75004 Paris.
Les tarifs : plein 8 €, réduit 7 €, Groupe 4 €, Ciné-
Carte 28 € les 5 entrées.

Tel : 01 42 78 47 86,

reservation@lenouveaulatina.com

LA BELLE ENDORMIE

DE MARCO BELLOCCHIO. ITALIE 2012. AVEC : ISABELLE HUPPERT, TONI SERVILLO, ALBA ROHRWACHER, MAYA SANSO, PIER GIORGIO BELLOCCHIO. DRAME. 1 h 50.

La justice italienne vient d'autoriser Beppino Englaro à interrompre l'alimentation artificielle maintenant sa fille Eluana en vie. Maria, une militante du Mouvement pour la Vie, manifeste devant la clinique dans laquelle est hospitalisée Eluana alors qu'à Rome, son père sénateur hésite à voter le projet de loi s'opposant à cette décision de justice. Ailleurs, une célèbre actrice croit inlassablement au réveil de sa fille, plongée elle aussi depuis des années dans un coma irréversible. Enfin, Rossa veut mettre fin à ses jours mais un jeune médecin plein d'espoir va s'y opposer de toutes ses forces.



ACCIAIO

DE STEFANO MORDINI. ITALIE, 2012. AVEC : VITTORIA PUCCINI, MICHELE RIONDINO, LUCA GUASTINI. DRAME. 1 h 35.

En septembre, Anna rentrera au lycée. Avec sa meilleure amie Francesca, elle passe ses journées entre la plage et les cabanons abandonnés à filmer des vidéos pour les mettre sur Youtube. Parfois, elle reste en bas de chez elle ou traîne dans le quartier, où d'autres jeunes de son âge errent sans but, indolents, résignés. À Piombino, on n'a pas d'autres perspectives que celles de travailler à l'usine, comme Alessio, le frère d'Anna – à cela près que ce dernier croit en son travail et veut le conserver : mieux vaut être ouvrier que gagner sa vie par des biais malhonnêtes. Du best-seller éponyme de Silvia Avallone.



